

**Закарпатський угорський інститут  
ім. Ференца Ракоці ІІ  
Кафедра мовних дисциплін**



**Українсько – угорсько – англійський  
розмовник**

**Маргітч К. Е.**

*канд.пед.наук, вчитель-методист,*

**Вароді Н.**

*канд.істор.наук,*

**Гіреш К. К.**

*викладач ЗУІ*

**Берегово – 2013**

**Друге видання.  
Доповнено**

**Затверджено і рекомендовано Науковою Радою  
Закарпатського угорського інституту  
імені Ференца Ракоці II  
Протокол №1 від 28.02.2013 р.**

**Рецензенти: Сюсько М.І.– доктор філологічних наук,  
професор, зав. кафедри мовних дисциплін ЗУІ;  
Лізак К. – ст.викладач англійської мови ЗУІ**

## ПЕРЕДМОВА

Мова - безцінний скарб кожного народу. Без мови неможливе існування і розвиток суспільства, неможливе спілкування людей між собою та взаєморозуміння між ними, а також налагодження спільної праці. Мова весь час розвивається, удосконалюється і збагачується новими словами, термінами та різними виразами. Внаслідок безпосереднього контактування слова однієї мови проникають в іншу мову, збагачують її. У мові віддзеркалена матеріальна і духовна культура народів, їх побут.

Розмовник “українсько-угорсько-англійський” є довідниковим навчальним посібником для будь-якої людини, яка зовсім не вивчала української мови, але потрапила на Україну. Даний розмовник надасть можливість подорожувати по всій Україні, Угорщині та інших країнах Європи. Адже, англійською мовою спілкуються скрізь.

Даний посібник рекомендовано для всі, хто бажає спілкуватися на українській, угорській та англійській мовах.

**КОРИСНІ СЛОВА ТА  
ВИРАЗИ**

**HASZNOS SZAVAK ÉS  
KIFEJEZÉSEK**

**USEFUL WORDS AND  
EXPRESSIOS**

**Звертання**

**Megszólítások**

**Forms of adress**



Пан...

Uram

Mr

Пані...

Hölgyem

Mrs

Колега!

Kolléga!

Colleague!

Колеги!

Kollégák!

Colleagues!

Пані та панове!

Hölgyeim és Uraim!

Ladies and Gentlemen!

**Привітання, прощання**

**Köszönések, búcsúzások**

**Greetings, farewell**

-Здрастуйте!

-Jó napot kívánok!

-How do you do?

-Добридень!

-Helló!

-Hello!

-Привіт!

-Szia!

-Hi!

-Доброго ранку!

-Jó reggelt kívánok!

-Good morning!

-Доброго дня!

-Jó napot kívánok!

-Good afternoon!

-Добрий вечір!

-Jó estét kívánok!

-Good evening!

-Як справи?

-Hogy van?

-How are things?

-Дякую, відмінно!

-Köszönöm, jól!

-Fine, thanks!

-До побачення!

-Viszontlátásra!

-Good bye!

-До завтра!

-Holnap találkozunk!

-See you tomorrow!

-До зустрічі!

-Viszontlátásra!

-See you later!

**Подяка**

**Köszönet**

**Thanks**

-Спасибі, дякую.

-Köszönöm.

-Thank you.

-Щиро дякую.

-Köszönöm szépen.

-Thank you very much.

-Дуже вдячний вам.

-Nagyon hálás vagyok  
önnek.

-I'm grateful to you.

-Ви дуже люб'язні.

-Nagyon kedves.

-You are very kind.

**Прохання**

**Kérések**

**Request**

-Дозвольте...?

-Megengedi, hogy ....?

-May I...?

увійти

bemenjek

come in

запалити

rágyújtsak

smoke here

- |                        |                      |                       |
|------------------------|----------------------|-----------------------|
| -Будь ласка...         | -Legyen szíves ...!  | -Please...            |
| -покажіть мені це      | megmutatni nekem ezt | show it to me         |
| -поясніть мені це      | elmagyarázni nekem   | explain it to me      |
| -дайте мені це         | ezt                  | give it to me         |
| -Будьте ласкаві...     | ideadni nekem ezt    | -Would you kindly...? |
| -відвезіть мене до...  | -Legyen szíves ...!  | take me to...         |
| -зупиніться тут        | vigyen el engem ...! | stop here             |
| -почекайте             | megállni itt         | wait for me           |
| -Чи не змогли б ви...? | várni egy keveset    | -Would you please...? |
| -допомогти мені        | -Lenne szíves ....?  | help me               |
| -переписати            | segíteni nekem       | write again           |
| -провести мене         | átírni               | accompany me          |
|                        | elkísérni engem      |                       |

### **Запрошення**

-Дозвольте запросити вас до...

- бару
- ресторану
- театру
- у гості

- Приходьте до нас.
- Заходьте, будь ласки.
- Сідайте, будь ласка.

### **Згода,**

#### **відмова**

- Не заперечую.
- Так, дійсно.
- Звичайно, можна.
- Чудово!
- З задоволенням!
- Я не згоден(не згодна) з вами.
- Ви не праві.
- Ні, на жаль, я не можу.
- Ні, дякую.
- Це неможливо.

### **Вітання,**

#### **побажання**

- Вітаю вас!
- Бажаємо вам...!
- щастя

### **Meghívás**

-Engedje meg, hogy meghívjam önt ...!

- egy bárba
- egy étterembe
- színházba
- vendégségbe

-Látogasson meg minket!

- Fáradjon be!
- Foglaljon helyet!

### **Beleegyezés, visszautasítás**

- Nincs ellenvetésem.
- Igen, valóban így van.
- Természetesen szabad.
- Tökéletes!
- Örömmel!
- Én nem értek egyet önnel.
- Önnek nincs igaza.
- Nem, sajnos nem tudok.
- Nem, köszönöm.
- Ez lehetetlen.
- Gratulációk, kívánságok**
- Gratulálok önnek!
- Kívánunk önnek ...!
- boldogságot

### **Invitation**

-May I invite you...?

- to a bar
- to a restaurant
- to the theatre
- to visit me

- Do visit us!
- Please come in.
- Do sit down!

### **Consent, refusal**

- I have no objection.
- Yes, of course.
- Of course you may.
- Excellent!
- With pleasure.
- I don't agree with you.
- You are wrong.
- No, I'm sorry, I can't.
- No, thank you.
- That's impossible.
- Congratulations, wishes**
- I congratulate you!
- I wish you ...!
- happiness

-здоров'я  
 -успіхів  
 -вдачі  
 -Вітаю!  
**Вибачення,**  
**жаль**  
 -Пробачте, будь ласка.  
 -Вибачте, будь ласка.  
 -Перепрошую.  
 -Я не винен.  
 -Не сердіться.  
 -Не ображайтесь.  
 -Вибачте, що...  
   -запізнився (-лась)  
   -заважаю вам  
   -не можу прийти  
 -На превеликий жаль.  
 -Ми вкрай засмучені.

### **Знайомство**

-Як вас звати?  
 -Мене звуть...  
 -Дуже приємно  
 познайомитись з вами.  
 -Ми не зустрічались  
 раніш?  
 -Я турист(ка)...  
   українець  
   угорець  
   англічан  
 -Ви розмовляєте...?  
   українською  
   угорською  
   англійською  
 -Я не розмовляю  
   українською  
   угорською  
   англійською

egészséget  
 sikert  
 szerencsét  
 -Köszöntelek!  
**Elnézés, sajnálat**  
**kifejezése**  
 -Elnézését kérek.  
 -Bocsánat.  
 -Bocsánatot kérek.  
 -Én nem tehetek róla.  
 -Ne haragudjon!  
 -Ne sértődjön meg!  
 -Elnézést kérek, hogy ...  
   elkéstem  
   zavarok  
   nem tudok eljönni  
 -Sajnos.  
 -Nagyon megrázott  
 minket.

### **Ismerkedés**

-Hogy hívják önt?  
 -Engem .....-nak hívnak.  
 -Örülök, hogy  
 megismerkedtünk.  
 -Nem találkoztunk mi már  
 valahol?  
 -Én ..... turista vagyok.  
   ukrán  
   magyar  
   angol  
 -Beszél Ön ...?  
   ukránul  
   magyarul  
   angolul  
 -Én nem beszélek...  
   ukránul  
   magyarul  
   angolul

good health  
 every success  
 good luck  
 -Best wishes!  
**Apologies,**  
**regrets**  
 -Please excuse me.  
 -Please pardon me.  
 -I beg your pardon.  
 -It is not my fault.  
 -Don't be angry.  
 -Don't take offence.  
 -Excuse me for...  
   being late  
   interrupting you  
   not being able to come  
 -That's a pity.  
 -We are most distressed.

### **Getting acquaintance**

-What is your name?  
 -My name is...  
 -Very pleased to meet  
 you.  
 -Haven't we met  
 before?  
 -I am a(n) .... tourist.  
   Ukrainian  
   Hungarian  
   English  
 -Do you speak ...?  
   Ukrainian  
   Hungarian  
   English  
 -I don't speak...  
   Ukrainian  
   Hungarian  
   English



## ПОДОРОЖ ЛІТАКОМ

## UTAZÁS REPÜLŐGÉPEN

## TRAVELLING BY PLANE



авіалінія  
літак  
аеропорт  
оформлення багажу  
посадочний квиток  
реєстрація квитків  
вихід на посадку  
пункт призначення  
гігієнічний пакет  
аварійний вихід  
оплата зайвої ваги  
багажу  
перший клас  
номер рейсу  
приземлення  
рятувальний жилет  
маршрут  
пояс безпеки  
номер крісла  
стюардеса  
туристський клас  
-Скажіть, будь ласка, де  
знаходиться  
представництво  
авіакомпанії?  
-В які дні літають літаки

repülőjárat  
repülőgép  
repülőtér  
poggyászellenőrzés  
felszállójegy  
regisztráció  
felszállókapu  
úti cél  
egészségügyi zacskó  
vészkijárat  
csomag többletsúlyának  
térítése  
első osztály  
járatszám  
landolás  
mentőmellény  
járat  
biztonsági öv  
ülésszám  
légikísérő, stewardess  
turista osztály  
-Lenne szíves  
megmondani, hol  
található a légitársaság  
irodája?

-Milyen napokon indulnak

airline (s), airway (s)  
airplane  
airport  
baggage check-in  
boarding pass  
check-in  
departure gate  
destination  
disposal bag  
emergency exit  
excess baggage  
charge  
first class  
flight number  
landing  
life jacket  
route  
seat belt  
seat number  
stewardess  
tourist (economy) class  
-Please, tell me  
where the airline's office  
is situated?  
-(On) what days are there



до...?	járatok...?	planes for...?
Києва	Kijevbe	Kiev
Санкт-Петербурга	Szentpétervárra	Sankt-Petersburg
Вашингтону	Washingtonba	Washington
-Коли відлітає рейс...?	-Mikor indul a .... számú járat?	-When does flight number... leave?
-Коли літак прибуває до..?	-Mikor érkezik meg a gép ....-ba?	-When does the plane get to...?
-Коли починається посадка на рейс...?	-Mikor kezdődik a felszállás a .... számú gépre?	-When can we board flight...?
-Яку вагу багажу дозволяється провозити безкоштовно?	-Milyen súlyú csomagot szállítanak ingyen?	-How much baggage is one allowed to take free of charge?
-Скільки платити за зайву вагу багажу?	-Mennyit kell fizetni a többletsúlyért?	-How much is excess weight?
-Ось чек виплати за зайву вагу багажу.	-Itt a csekk a kifizetett többletsúlyról.	-Here is the receipt for excess weight payment.
-Де я зможу здати речі в багаж?	-Hol tudom leadni a csomagjaimat?	-Where can I register my baggage?
-Як пройти на посадку?	-Hogy jutok el a felszállókapuig?	-How do I get to the departure gate?
-Я хотів би в салон, де не палять.	-Nemdohányzó helyet szeretnék	-I should like to have a non smoking place.
-Я хотів би місце біля ілюмінатора (біля проходу).	-A bejárat mellett szeretnék egy helyet.	-I should like to have a seat next to the porthole (next to the aisle).
-Покажіть, будь ласка, моє місце	-Legyen szíves megmutatni a helyemet	-Please show me my seat
-Як застебнути ремінь?	-Hogyan tudom bekapcsolni a biztonsági övemet?	-How can I fasten my seat belt?
-Скільки продовжуватиметься політ?	-Meddig tart az út?	-How long is the flight?
-Мені погано.	-Rosszul érzem magam.	-I feel sick.
-Дайте, будь ласка,...	-Legyen szíves, adjon nekem egy ....	-Please give me...
-гігієнічний пакет	egészségügyi zacskót	a disposal bag
-мінеральної води	(egy kis) ásványvizet	(some) mineral water
-журнал	(néhány) újságot	(some) magazines
-цукерки	(néhány) cukorkát	(some) sweets

- пиво	(egy kis) sört	(some) beer
- вино	(egy kis) bort	(some) wine
- кофе	(egy) kávét	(some) coffee
-Коли буде обід?	-Mikor lesz az ebéd?	-When is lunch time?
-Дякую.Я не хочу їсти,	-Köszönöm, de nem vagyok éhes.	-I'm not hungry, thank you.
-Дякую за приємний політ!	-Köszönöm a kellemes utat.	-Thank you for a pleasant flight!
-Це вам на згадку!	-Itt egy emléktárgy önnek.	-Here is a souvenir for you!
-Де я можу одержати свій багаж?	-Hol kaphatom meg a csomagjaimat?	-Where can I get my baggage, please?

**ПРИКОРДОННІ**

**HATÁRÁTLÉPÉSI**

**BORDER**

## **ФОРМАЛЬНОСТІ**

Прикордонна зона  
ділова поїздка  
громадянство  
прикордонник  
термін перебування  
участь у конференції

## **Паспортний контроль**

паспорт  
паспортний контроль  
номер паспорта  
приватна поїздка  
професія  
штамп, печатка  
туризм  
туристична поїздка  
віза

-Ось мій паспорт.  
-Я громадянин (-дян-ка)  
України.  
-Це мій перший візит у  
США.  
-Все гаразд?  
-Я можу пройти?  
-Дякую!

## **Митний контроль**

валюта  
митний догляд  
митні обмеження  
виїздна митна декларація  
наркотики  
інспектор  
особистий контроль  
коштовності  
зброя

## **Приїзд**

-Де зона митного  
контролю?  
-Добрий день,  
інспекторе!

## **KÖVETELMÉNYEK**

határzóna  
hivatalos út  
állampolgárság  
határőr  
tartózkodási idő  
konferencián való  
részvétel  
Útlevel-ellenőrzés  
útlevel  
útlevel-ellenőrzés  
útlevelszám  
személyes (privát) út  
szakma  
pecsét  
turizmus  
turistaút  
vízum

-Itt az útlevelem.  
-Én ukrán állampolgár  
vagyok.  
-Ez az első látogatásom az  
USA-ba.  
-Minden rendben van?  
-Mehetek?  
-Köszönöm!

## **Vám**

(kész)pénz  
vámellenőr  
vámkorlátozások  
határátlépési igazolás  
narkotikumok  
(katona)tiszt  
személyi ellenőrzés  
értékek  
fegyverek

## **Érkezés**

-Hol található a  
vámkezelés?  
-Jó napot kívánok tiszt  
Úr!

## **FORMALITIES**

border zone  
business trip  
citizenship  
frontier-guard  
length of stay  
participation in a  
conference

## **Passport control**

passport  
passport control  
passport number  
private visit  
profession  
stamp  
tourism  
tourist trip  
visa

-Here is my passport.  
-I am a citizen of  
Ukraine.  
-This is my first visit to  
the USA.  
-Is everything O.K.?  
-May I go (through)?  
-Thank you!

## **Customs**

currency  
customs inspection  
customs limitations  
entry customs declaration  
narcotics  
officer  
personal control  
valuables  
weapons

## **Arrival**

-Where do I go through  
the customs?  
-Hello, officer!

-Будь ласка, ось мій паспорт і декларація.

-Ось мої речі.

-Мені нема чого пред'являти.

-Нащо накладається мито?

-Де я можу сплатити мито?

-Я вже сплатив(-ла) мито

-Ось квитанція.

-Я вписав до декларації усю валюту і цінності.

-Мій багаж не прибув.

-Коли і де я зможу його одержати?

-Будь ласка, дайте мені документи на багаж.

-По якому телефону я зможу дізнатися про прибуття багажу?

### **Від'їзд**

-Будь ласка, ось паспорт і виїздна декларація.

-В мене немає української валюти.

-Я купив(-ла) ці спиртні напої.

-Подивіться, будь ласка, ось чеки на ці товари.

-Предмети мистецтва куплені в художньому салоні.

-Ось чеки та квитанції.

-Itt az útlevelem és a nyilatkozatom.

-Itt vannak a csomagjaim.

-Nincs semmi elvámolnivalóm.

-Milyen cikkekre kell vámot fizetni?

-Hol fizethetem be a vámilletéket?

-Már befizettem a vámilletéket

-Itt a csekk.

-Már beírtam a vámnyilatkozatba külföldi valutámat és értékeimet.

-A csomagom nem érkezett még meg.

-Mikor és hol kaphatom meg?

-Legyen szíves, adja ide a csomagom kártyáját.

-Mi a telefonszáma a csomagosztálynak?

### **Elutazás**

-Tessék, itt az útlevelem és a kiutazási nyilatkozatom.

-Nincs nálam ukrán valuta.

-Én vettem ezeket az alkoholtartalmú italokat.

-Itt vannak az átvételi elismervények ezekre az árukra.

-Ezeket a művészeti alkotásokat a művészboltban vásároltam.

-Itt vannak a csekkek és

-Here are my passport and declaration.

-Here is my baggage.

-I have nothing to declare.

-What articles are subject to duty?

-Where can I pay duty?

- I have paid all the duty.

-Here is the receipt.

-I have declared all the foreign currency and valuables.

-My baggage has not arrived yet.

-When and where can I get it?

-Please give me my baggage ticket.

-What's the telephone number of the baggage department?

### **Departure**

-Here is my passport and exit declaration.

-I have no Ukrainian currency.

-I have bought these alcoholic drinks.

-Here are the receipts for these goods.

-I bought these pieces of art in the art shop.

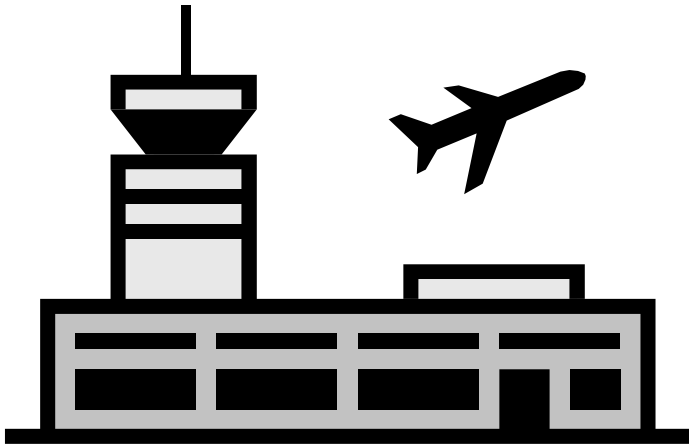
-Here are the checks and

-Це подарунок друга (подруги).	az átvételi elismervények.	receipts.
-Все гаразд?	-Ez ajándék egy barátomtól (barátnőmtől).	-This is a present from a friend.
-Я можу закрити чемодан?	-Minden rendben van?	-Is everything O.K.?
-Я можу пройти?	-Bezárhatom a táskámat?	-May I close my bag?
<b>Автозаправна станція</b>	-Mehetek?	May I go?
-Де найближча автозаправна станція?	<b>Benzinkút</b>	<b>Filling station</b>
-Дайте мені ...літрів бензину, будь ласка.	-Hol van a legközelebbi benzinkút?	-Where's the nearest filling station?
-десять	-Legyen szíves, adjon ..... litert.	-I want ...litres, please.
-двадцять	tíz	ten
-п'ятдесят	húsz	twenty
-Дайте мені ...літрів звичайної/ вищої якості.	ötven	fifty
-Повний бак, будь ласка.	-Legyen szíves .... litert adni az... átlagosból/legjobból.	-I want ... litres of standard/premium
-Перевірте, будь ласка, масло та воду.	-Legyen szíves teletölteni.	-Fill it up, please.
-Перевірте, будь ласка, тиск у шинах.	-Ellenőrizze, legyen szíves, az olajat és a vizet!	-Check the oil and water, please.
-Перевірте, будь ласка, запасний скат також.	-Ellenőrizze, legyen szíves, a kerekeket!	-Would you check the tires?
-Поставте, будь ласка, нову покришку.	-Ellenőrizze, legyen szíves, a pótkereket is!	-Check the spare tire, too, please.
	-Lenne szíves kicserélni ezt a gumit?	-Will you change this tire, please?

## АЕРОПОРТ

## REPÜLŐTÉR

## AIRPORT



ресторан в аеропорту

камера зберігання

багажу

багажна квитанція

начальник...

зміни

аеропорту

митниці

бюро обміну валюти

медпункт

бюро інформації

черговий перекладач

кімната незатребуваного

багажу

носильник

візок

закусочна

зупинка таксі

телефон

туалет

-Як пройти до камери  
зберігання?-Я хочу залишити багаж  
на...

reptéri étterem

csomagmegőrző

csomagkártya

vezetője a ...

váltásnak

repülőtérnek

vámnak

valutaváltó hivatal

elsősegélyt nyújtó részleg

recepció

ügyeletes tolmács

elveszett csomagok

részlege

hordár

hordárkocsi

falatozó

taxiállomás

telefon

WC, vécé, mosdó

-Hogy jutok el a  
csomagmegőrzőbe?-A csomagomat itt  
szeretném hagyni ...

airport restaurant

baggage checkroom

baggage ticket

chief of...

the shift

the airport

the customs

currency exchange bureau

first aid post

information desk

interpreter on duty

lost-luggage room

porter

pushcart

snack-bar

taxi stand

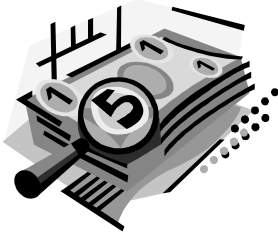
telephone

toilet

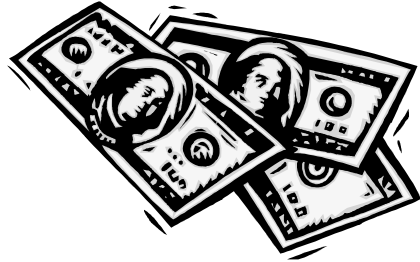
-How can I get to the  
cloak room?-I would like to check this  
baggage for...

дві (три) години	két (három) órára	two(three) hours
добу	egy napra	one day
дві (три) доби	két (három) napra	two (three) days
-Де знаходиться бюро...?	-Hol található a ... részleg?	-Where is the ...desk?
обміну валюти	pénzváltó	currency exchange
інформації	recepció	information
-Як пройти...?	-Hogy jutok el ...?	-How can I get to...?
до туалету	a WC-be	the toilet
до медпункту	az elsősegélyt nyújtó részlegre	the first aid post
до ресторану	az étterembe	the restaurant
до буфету	a falatozóba	the snack-bar
до бару	a bárba	the bar
-Скажіть, будь ласка, де зупинка таксі?	-Legyen szíves megmondani, hol található a taxiállomás?	-Please, tell me where the taxi stand is?
-Тут є візок для багажу?	-Van itt egy hordárkocsi a csomagjaim számára?	-Do they have pushcarts for luggage here?
-Відвезіть мій багаж до таксі.	-Legyen szíves, vigye el a csomagjaimat a taxiállomáshoz!	-Please, take my baggage to the taxi stand.
-Відвезіть мій багаж до місця реєстрації.	-Legyen szíves, vigye el a csomagjaimat a regisztrációhoz!	-Please, take my baggage to the registration stand.
-Де можна одержати інформацію на українською мовою?	-Hol kaphatok információt ukrán nyelven?	-Where can I get information in Ukrainian?
-Мені дуже потрібен начальник... зміни аеропорту митниці	-Szeretném látni a vezetőjét a ... . váltásnak repülőtérnek vámna	-I want to see the chief of... the shift the airport the customs
-Де я можу його знайти?	-Hol találhatom meg őt?	-Where can I find him?
-В мене... прохання скарга	-Van egy ... kéresem panaszom	-I have... a request a complaint
-Я потребую допомоги.	-Segítségre van szükségem.	-I need help.
-Покличте, будь ласка, чергового перекладача.	-Legyen szíves, hívja ide az ügyeletes tolmácsot!	-Please, call the interpreter on duty.

**ГРОШІ, ОБМІН  
ВАЛЮТИ,**



**PÉNZ,  
PÉNZVÁLTÁS**



**MONEY, CURRENCY  
EXCHANGE**

банк  
банкнота  
каса  
касир  
комісійний  
валюта  
бюро обміну валюти  
квитанція про обмін  
валюти  
долар  
обмін  
черга  
курс обміну  
гривень  
акредитив  
-Де можна обмінити  
валюту?  
-Я хочу обміняти гривні  
на долари.  
-Обміняйте мені, будь  
ласка...  
сто (двісті, триста)  
доларів (гривнів)  
тисячу гривнів  
-Обміняйте, будь ласка,  
на долари.  
-Який зараз курс долара  
(гривнів)?  
-Чи можу я використати

bank  
bankjegy  
pénztár  
pénztáros  
jutalék  
valuta (péNZ)  
pénzváltó részleg  
igazolás a pénzváltásról  
  
dollár  
váltás  
sor  
váltási árfolyam  
hrivnya  
utazási csekk  
-Hol válthatom be a  
pénzemet?  
-Hrivnyát szeretnék  
váltani dollárra.  
-Legyen szíves, váltson  
be...!  
egy (kettő, három) száz  
dollárt  
ezer hrivnyát  
  
-Legyen szíves, váltsa ezt  
be dollárra.  
-Mi a váltási árfolyama a  
dollárnak (hrivnyának)?

bank  
banknote  
cash-desk  
cashier  
commission  
currency  
currency exchange desk  
currency exchange receipt  
  
dollar  
exchange  
queue  
rate of exchange  
hrivnya  
traveller's cheque  
-Where can I change my  
money?  
-I want to change hrivnyas  
for dollars.  
-Please change ...  
  
one (two, three)  
hundred dollars  
(hrivnyas) one thousand  
hrivnyas  
-Change this into dollars,  
please.  
-What is the exchange rate  
of the dollar (hrivnyas)?



кредитні картки?

-У вас приймають акредитиви?

-Будь ласка, дайте мені крупні купюри.

-Ви можете розміняти великі купюри на дрібні?

-Розмініайте мені, будь ласка одну гривню -  
Будь ласка,розмініайте цю монету.

-Де знаходиться найближча крамниця?

### **Українські гроші**

#### Монети

(одна) копійка

(п'ять) копійок

10 копійок

25 копійок

50 копійок

#### Паперові гроші

одна гривня

2 гривні

5 гривень

10 гривень

20 гривень

50 гривень

100 гривень

200 гривень

500 гривень

-Használhatok utazási csekket?

-Önök elfogadnak utazási csekket?

-Nagy címletű bankjegyeket kérnék.

-Nagy címletű bankjegyeket fel tud váltani?

-Lenne szíves felváltani egy hrvinyát?

-Legyen szíves felváltani ezt az érmét.

-Hol található a legközelebbi bolt?

### **Ukrán pénz**

#### Pénzérmék

egy kopek

öt kopek

tíz kopek

huszonöt kopek

ötven kopek

#### Bankjegyek

egy hrvinya

két hrvinya

öt hrvinya

tíz hrvinya

húsz hrvinya

ötven hrvinya

száz hrvinya

kétszáz hrvinya

ötszáz hrvinya

-Can I use traveller's cheques?

Do you receive traveller's cheques?

-Please give me notes for large sums.

-Can you change big banknotes for small ones?

-Could you please change a hrvinya.

-Please, change this coin

-Where is the nearest shop?

### **Ukrainan money**

#### Coins

one kopeck

five kopecks

ten kopeks

twenty-five kopecks

fifty kopecks

#### Notes

one hrvinya

two hrvinyas

five hrvinyas

ten hrvinyas

twenty hrvinyas

fifty hrvinyas

a hundred hrvinyas

two hundred hrvinyas

five hundred hrvinyas

ГОТЕЛЬ

SZÁLLODA

HOTEL



**Перебування в готелі**

попільничка  
багаж  
бар  
ванна  
постільна білизна  
рахунок  
ковдра  
буфет  
порт'є  
черговий  
адміністратор  
поверх  
готель  
директор  
візитна картка  
ключ  
покоївка  
пошта  
чергова поверху  
ім'я  
газетний кіоск  
телефон  
міський телефон  
внутрішній телефон

**Szállodában**

hamutartó  
csomag  
bár  
fürdőszoba  
ágynemű  
számla  
takaró  
büfé  
csekk  
portás, kapus  
adminisztrátor  
szint  
szálloda  
szállodaigazgató  
szállodakártya  
kulcs  
takarítónő  
posta  
ügyeletes  
név  
újságárus bódé  
telefon  
városi telefon  
belső telefon

**Staying at a hotel**

ashtray  
baggage  
bar  
bathroom  
bed linen  
bill  
blanket  
buffet  
cheque  
doorman  
duty manager  
floor  
hotel  
hotel manager  
hotel pass  
key  
maid  
mail  
manager on duty  
name  
news-stand  
phone  
city phone  
house phone

подушка	párna	pillow
радіо	rádió	radio
броня	helyfoglalás	reservation
номер кімнати	szobaszám	room number
одномісний номер	egyágyas szoba	single room
двохмісний номер	kétágyas szoba	double room
душ	zuhanyzó	shower
телевізор	tévé, TV	television (set), TV
рушник	törölköző	towel
вестибюль	előszoba, előcsarnok	vestibule
вода	víz	water
банк	bank	bank
бюро обслуговування	szolgálati hivatal	service bureau
чергова по поверху	emeleti ügyeletes	floor-manager on duty
черговий адміністратор	ügyeleti ellenőr	duty manager
оформлення	regisztráció	registration desk
стіл розрахунків	könyvelés, számviteli osztály	accounts office
стіл довідок	tájékoztató pult	information desk
сувеніри	szuvenírek, emléktárgyak	souvenirs
театральна каса	színházi pénztár	theatre desk
транспортний стіл	szállítási részleg	transportation desk
-Я замовив заздалегідь номер...	- Szobát rendeltem...	-I have reserved a room...
по пошті	levélben	by mail
по телефону	telefonon	by phone
телеграмою	táviratilag	by telegram
телексом	telexen	by telex
телефаксом	telexon	by telefax
-Для мене замовили номер заздалегідь.	-Van egy szobafoglalásom.	-I have a reservation.
-Мені потрібен ... номер люкс	-Szeretnék egy... szobát	-I want... an apartment
одномісний номер	egyágyas szobát	a single room
двомісний номер	kétágyas szobát	a double room
-Вікна номера виходять на вулицю (у двір).	-Ennek a szobának az utcára néznek az ablakai?	-Does this room overlook the street (the yard)?
-У номері є....?	-Van a szobában .....?	-Has the room got...?
телефон	telefon	a phone
телевізор	tévé	a TV set
холодильник	hűtőszekrény	a refrigerator

-На якому поверсі цей номер?

-Я хотів (хотіла) би номер на верхньому (нижньому) поверсі.

-Скільки коштує номер на добу?

-Можна подивитися цей номер?

-Чи входить сніданок у вартість номера?

-Ні, цей номер мені не подобається.

-Тут дуже...

холодно

тепло

темно

шумно

-Чи є у вас вільний номер...?

побільше

поменше

кращий

дешевший

-Я візьму цей номер на... днів.

-Ось мій паспорт.

-Коли я зможу одержати свій паспорт?

-Дайте, будь ласка, ключ від номера...

-Проведіть мене, будь ласка, до номеру...

-Принесіть мій багаж до номеру...

-Віддайте мій багаж до камери зберігання.

-Melyik szinten van a szoba?

-Az emeleten (földszinten) szeretnék egy szobát.

-Egy napra mennyibe kerül a szoba?

-Láthatnám a szobát?

-A szoba ára magában foglalja a reggeli árát?

-Nem, nekem nem tetszik ez a szoba.

-Túlsgósan ...

hideg van

meleg van

sötét van

nagy a zaj

-Van önöknek egy .... szobájuk.

nagyobb

kisebb

jobb

olcsóbb

-Kivinném ezt a szobát .... napra.

-Itt a

személyigazolványom.

-Mikor kaphatom vissza a személyigazolványomat?

-Legyen szíves ide adni a .... számú szoba kulcsát.

-Legyen szíves, kísérfen el engem a .... számú szobába!

-Legyenek szívesek elvinni a csomagomat a .... számú szobába.

-Szállítsák el a csomagjaimat a csomagmegórzóbe!

-What floor is the room on?

-I'd like to have a room upstairs (downstairs).

-What's the price per night?

-May I see this room?

-Does the price of this room include breakfast?

-No, I don't like this room.

-It is too ... here.

colt

hot

dark

noisy

-Do you have a...room?

bigger

smaller

better

cheaper

-I'll take this room for ... days.

-Here is my passport.

-When can I get my identity card back?

-Please give me the key to room ...number.

-Please show me the way to room...

-Take my luggage to room ...

-Take my luggage to the left luggage office.

-Скажіть, будь ласка, де...	-Legyen szíves megmondani, hol van a .... ?	-Where is the ..., please?
бюро обслуговування	szolgálati részleg	service desk
адміністратор	ügyeletes	hotel manager
ресторан	étterem	restaurant
валютний бар	bár, ahol valutával fizethetek	hard currency bar
буфет	büfé	buffet
чергова по поверху	az emeleti felelős	floor-manager on duty
-У номері спека (холодно).	-A szobában meleg (hideg) van.	-This room is hot (cold).
-Принесіть, будь ласка, ще одну ковдру.	-Legyen szíves hozni nekem még egy takarót.	-Please bring me an extra blanket.
-Де лишити ключ?	-Hol hagyhatnám a kulcsomat?	-Where should I leave my key?
-У мене в номері... немає гарячої води	-A szobámban ..... nincs meleg víz	-In my room ... there is no hot water
немає світла	nincs villany	there is no light
не працює телефон	a telefon nem működik	the telephone does not work
-Прошу подавати мені в номер...	-Szeretném ha a ..... a szobámba szolgálnák fel.	-I should like to have ... in my room.
сніданок	reggelit	breakfast
другий сніданок	uzsonnát	a snack
обід	ebédet	lunch
вечерю	vacsorát	dinner
-Скажіть, будь ласка,...?	-Legyen szíves, mondja meg ...?	-Please, tell me ...
мені дзвонили	hívott-e valaki	whether there have been any telephone calls
для мене є пошта	érkezett-e levelem	if there is any mail for me
мене питав хто-небудь	keresett-e valaki	if anybody has asked for me
-Якщо мене будуть питати...	-Ha keresne valaki, mondja meg, hogy... .	-If anybody asks for me ...
я повернусь через годину (дві години)	egy (két) óra múlva visszajövök	I will be back in an hour (two hours)
я буду ввечері	este visszajövök	I will be back in the evening

-Я від'їжджаю сьогодні (завтра) о...годині.	-Ma (holnap) utazom el .... órákor.	-I leave today (tomorrow) at ... o'clock.
-Підготуйте рахунок, будь ласка.	-Legyen szíves, készítse el a számlámat!	-Please make out the bill.
-Я хочу оплатити рахунок зараз.	-Most szeretném kifizetni a számlám.	-I'd like to pay the bill now.
-Викличте, будь ласка таксі на... годину ранку (вечора).	-Legyen szíves, hívjon egy taxit .... reggel (este) órára!	-Please call a taxi for ... o'clock in the morning (evening).
-Віднесіть, будь ласка, мій багаж вниз (у таксі).	-Legyen szíves, vigye le a csomagjaimat (a taxiba)!	-Take my luggage down (to the taxi), please.

**ПОБУТОВЕ  
ОБСЛУГОВУВАННЯ**

**MINDENNAPI  
SZOLGÁLTATÁSOK**

**EVERYDAY  
SERVICES**



гудзик  
почистити  
одяг  
пальто  
плаття  
попрасувати  
білизна  
відремонтувати  
пришити  
сорочка  
взуття  
сукня  
пляма  
костюм  
речі  
випрати  
-Мені треба почистити...

gomb  
tisztítani  
ruha  
kabát  
(női) ruha  
vasalni  
ágynemű  
megjavítani  
felvarrni  
ing  
cipő  
szoknya  
pecsét  
öltöny, kosztüm  
dolgok  
mosni  
-Ki szeretném tisztíttatni  
a(z) .....

button  
clean  
clothes  
coat  
dress  
iron  
linen  
mend  
sew on  
shirt  
shoes  
skirt  
stain  
suit  
things  
wash  
-I want to have .....  
cleaned  
my suit

костюм  
  
плаття  
пальто  
цей одяг  
-Мені треба випрати  
сорочку (білизну).

öltönyömet  
kosztümömet  
ruhámat  
kabátomat  
ezeket a ruhákat  
-Ki szeretném tisztíttatni  
az ingemet (ágyneműmet).

my dress  
my coat  
these clothes  
-I want to have my shirt  
(linen) washed.

-Мені треба полагодитив  
одяг (взуття).

-Meg szeretném javíttatni  
a cipőmet (ruhámat).

-I want to have my clothes  
(shoes) mended.

-Мені треба випрасувати... сорочку плаття штани сукню	-Ki szeretném vasaltatni a(z) ... . ingemet ruhámat nadrágomat szoknyámat	-I want to have my ... ironed. shirt dress trousers skirt
-Мені треба пришити гудзик.	-Egy gombot fel kellene varrni.	-I need to have a button sewn on.
-Речі мені потрібні...	-Szükségem van a dolgaimra ... .	-I need my things ...
сьогодні	ma	today
завтра	holnapra	for tomorrow
ранком	reggel	in the morning
увечорі	este	in the evening
-Допоможіть, будь ласка, я вам заплачу.	-Legyen szíves segíteni nekem, én megfizetem önt.	-Please, help me, I will pay you.
-Скільки з мене?	-Mennyivel tartozom önnek?	-How much do I owe you?
-Будь ласка, ось гроші.	-Tessék, itt a pénz.	Here is the money.
-Дякую гарно.	-Köszönöm szépen.	-Thank you.
<b>Перукарня</b>	<b>Fodrászat</b>	<b>Hairdresser's</b>
борода	szakáll	beard
одеколон	kölnivíz	eau-de-cologne
брови	szemöldökök	eyebrows
вії	szempillák	eyelashes
волосся	haj	hair
стрижка	hajvágás	haircut
стрижка ножницями	hajvágás ollóval	haircut with scissors
стрижка бритвою	hajvágás borotvával	haircut with a razor
зачіска	frizura	hair-do
перукар	fodrász	hairdresser
відновник для волосся	hajregeneráló-szer	hair-restorer
укладка	hajcsavarás	hair-set
лак для волосся	hajlakk	hair spray
лосьйон	krém	lotion
манікюр	manikűr	manicure
масаж	masszázs	massage
вуса	bajusz	moustache
лак для нігтів	körömlakk	nail polish
проділ	hajválaszték	parting



педикюр	pedikűr	pedicure
миття голови	hajmosás	shampoo
скроня	halánték	temple
каса	pénztár	cash-desk
косметичний кабінет	szépségszalón	beauty parlour
<b>Чоловічий зал</b>	<b>Borbély</b>	<b>The barber's</b>
-Де перукарня?	-Hol találók egy borbélyműhelyt?	-Where is the barber's?
-Я хочу постригтися.	-Hajvágást szeretnék.	-I want a haircut.
-Пострижіть, будь ласка,	-Kérem, vágja le a hajamat ...!	-Please trim ...
...	elöl	the front
перед	oldalt	the sides
боки	hátnál	the back
ззаду	-Ha kérhetném, ne vágja le nagyon rövidre!	-Not too short, please.
-Будь ласка, не дуже коротко.	-Legyen szíves, vágja egy kicsit rövidebbre!	-Make it shorter, please.
-Пострижіть, будь ласка, коротше.	-Hajmosást kérek.	-I should like a shampoo, please.
-Вимийте мені, будь ласка, голову.	-A választékot jobbról (balról) kérem.	-Make the parting on the right (left).
-Зробіть проділ справа, (зліва).	-Igazítsa meg, legyen szíves, a szakállamat (bajuszomat)!	-Please, trim my moustache (beard).
-Підправте, будь ласка, вуса (бороду).	-Kérem, borotváljon meg!	-Please, shave me.
-Поголіть мене, будь ласка...	-Mennyivel tartozom?	-How much do I owe you?
-Скільки з мене?	-Megtarthatja a visszajárót.	-You can keep the change.
-Здача не потрібна.	<b>Női szalon</b>	<b>Ladies' salon</b>
<b>Жіночий зал</b>	-Hajvágást és tartóst kérek.	-I want a haircut and set, please.
-Пострижіть мене, будь ласка, і зробіть укладку.	-Kipróbálnék egy új hajstílust.	-I should like to try a new hairstyle.
-Я хочу змінити зачіску.	-Hajvágást szeretnék.	-I want a haircut.
-Я хочу постригти волосся.	-Hajberakást kérek csavarókkal!	-I want my hair set with a fan.
-Зробіть укладку феном.	-Legyen szíves, használjon hajlakkot!	-Use a hair spray, please.
-Покрийте волосся лаком.		

-Не треба покривати  
волосся лаком!

-Де косметичний  
кабінет?

-Зробіть...  
масаж  
маску  
чистку

-У вас можна зробити  
маніюр (педикюр)?

-Зробіть мені маніюр  
(педикюр), будь ласка.

-Покрийте, будь ласка,  
світлим (темним) лаком.

### Медична допомога

-Я нездужаю.

-Я погано себе почуваю.

-Покличте, будь ласка,...

лікаря  
медсестру  
швидку допомогу

-Я хочу, щоб мене  
оглянув лікар.

### Газети, журнали

кіоск

путівник

юмористичний журнал

карта міста

газети

-Де знаходиться газетний  
кіоск?

-У вас є газети (журнали)  
українською мовою?

-Це свіжий випуск?

-У вас є... англійською  
(українською) мовою?

карта міста  
путівник по місту  
юмористичний журнал  
з карикатурами

-Ne használjon hajlakkot!

-Hol a szépségszalón?

-Szeretnék egy ...  
masszázszt  
arcpakolást  
arctisztítást

-Vállalnak manikűrt  
(pedikűrt)?

-Manikűrözést  
(pedikűrözést) szeretnék.

-Kérem, világos (sötét)  
kőrömlakkot használjon!

### Orvosi segítség

-Rosszul vagyok.

-Nem érzem jól magam.

-Kérjem hívja ki a(z) ...

orvost  
nővért  
mentőt

-Orvosra van szükségem.

### Újságok, folyóiratok

könyvtárú hely

útikönyv

humoros folyóiratok

a város térképe

újság

-Hol az újságárú  
bódé?

-Van önöknek újságjuk  
(folyóiratuk) ukrán  
nyelven?

-Ez a legfrissebb szám?

-Van önöknek egy angol  
(ukrán) ...?

városterképük  
városi útikönyvük  
humoros folyóirat  
karikatúrákkal

-Don't use a hair spray!

-Where is the beauty  
parlour?

-I want a ...  
massage  
face pack  
cleanser

-Have you a manicure  
(pedicure) service here?

-I want a manicure  
(pedicure) please.

-Use a light (dark) nail  
polish, please.

### Medical help

-I feel ill.

-I'm not well.

-Please call ...

a doctor  
a nurse  
an ambulance

I need a doctor.

### Newspapers, magazines

bookstand

guide-book

humorous magazines

map of the city

newspaper

-Where is the newspaper  
stand?

-Do you have newspapers  
(magazines) in Ukrainian?

-Is it the latest number?

-Do you have ... in  
English (Ukrainian)?

a map of the city  
a city guide-book  
a humorous magazine  
with cartoons

-Де я можу це купити?  
-Дайте мені це, будь  
ласка.

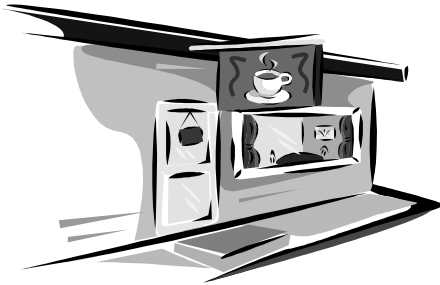
-Hol vehetem meg?  
-Legyen szíves ezt  
ideadni!

-Where can I buy it?  
- Give me this one, please.

РЕСТОРАН, КАФЕ,  
БАР

ÉTTEREM, KÁVÉZÓ,  
BÁR

RESTAURANT, CAFÉ,  
BAR



закуска  
напої  
рагунок  
гіркий  
пляшка  
хліб  
сніданок  
холодний  
холодна страва  
страва  
перша страва  
друга страва  
третя страва  
обід  
рибна страва  
виделка  
гарячий  
гарячі страви  
ніж  
ланч, другий сніданок  
м'ясна страва  
меню  
гірчиця  
перець  
страва з птиці  
сіль

étvágyerjesztő  
italok  
számla  
keserű  
üveg  
kenyér  
reggeli  
hideg  
hideg étel  
fogás  
első fogás  
második fogás  
harmadik fogás  
ebéd  
halétel  
villa  
meleg  
meleg étel  
kés  
uzsonna  
húsétel  
menü  
mustár  
bors  
baromfiételek  
só

appetizer  
beverages  
bill  
bitter  
bottle  
bread  
breakfast  
cold  
cold dish  
course  
first course  
second course  
third course  
dinner  
fish dish  
fork  
hot  
hot dish  
knife  
lunch  
meat dish  
menu  
mustard  
pepper  
poultry  
salt

солений	sós	salty
соус	mártás	sauce
набір	készlet	set
кислий	savanyú	sour
ложка	kanál	spoon
столова ложка	evőkanál	table spoon
десертна ложка	kiskanál	desert spoon
чайна ложка	teáskanál	tea spoon
гострий	csípős	strong, hot
цукор	cukor	sugar
вечеря	vacsora	dinner
солодкий	édes	sweet
смачний	finom	tasty
вегетаріанська страва	vegetáriánus étel	vegetarian dish
офіціант (-ка)	pincér(nő)	waiter (waitress)
чарка, келих	borospohár	wineglass
бар	bár	bar
буфет	büfé	buffet
кафе	kávézó	cafe
ресторан	étterem	restaurant
<b>Меню</b>	<b>Menü</b>	<b>Menu</b>
закуски	előétel	hors d'ouvres
масло	vaj	butter
ікра	kaviár	caviar
чорна ікра	fekete kaviár	black caviar
червона ікра	piros kaviár	red caviar
овочева ікра	zöldséges kaviár	vegetable caviar
грибна ікра	gomba kaviár	mushroom caviar
сир	sajt	cheese
шинка	sonka	ham
оселедець	hering	herring
рибне заливне	kocsonyázott hal	jellied fish
м'ясне заливне	kocsonyázott hús	jellied meat
паштет	májpástétom	liver poste
холодець	kocsonya	meat jelly
гриби	gomba	mushrooms
салат	saláta	salad
м'ясний салат	hússaláta	meat salad
рибний салат	halsaláta	fish salad
салат з крабів	ráksaláta	crab salad
овочевий салат	zöldségsaláta	vegetable salad

ковбаса

**Перші блюда**

борщ

юшка з буряка

юшка з капусти

бульйон

бульйон з яйцем

бульйон з грінками

бульйон з курки

юшка з риби

фруктовий суп

солянка м'ясна

молочний суп

грибний суп

суп-локшина

солянка рибна

суп-пюре

овочевий суп

**Другі страви**

запечене в тісті

відварне

смажене

парове

тушковане

фаршироване

**Риба**

вугор

судак

лосось

осетрина

форель

**М'ясо**

яловичина

відбивна котлета

голубці

гуляш

нирки

печінка

пельмені

баранина

kolbász

**Első fogás**

borscs

céklaleves

káposztaleves

húsleves

tojásleves

húsleves pirított

zsemlekockákkal

tyúkhúsleves

halleves

gyümölcsleves

húsleves

tejeleves

gombaleves

csipetkeleves

sűrű halleves

sűrű püré

zöldségleves

**Második fogás**

bundában sült

főtt

sült

párolt

pácolt

töltött

**Hal**

angolna

folyami sügér

lazac

tokhal

pisztráng

**Hús**

marhahús

hússzeletek

töltött káposzta

gulyás

vese

máj

húsos derelye

birkahús

sausage

**First course**

beetroot and cabbage soup

beetroot soup

cabbage soup

clear soup

clear soup with egg

clear soup with croutons

clear soup with chicken

fish soup

fruit soup

meat soup

milk soup

mushroom soup

noodle soup

thick fish soup

thick puree

vegetable soup

**Second course**

baked in pastry

boiled

roast(ed)

steamed

stewed

stuffed

**Fish**

eel

(pike-) perch

salmon

sturgeon

trout

**Meat**

beef

chops

stuffed cabbage leaves

goulash

kidneys

liver

meat dumplings

mutton

плов  
свинина  
відбивна з свинини  
(січені) котлети  
жарке  
шашлик  
язык  
телятина

### Птиця та дичина

курка  
качка  
рябчик  
гуска  
куропатка  
фазан  
індичка

### Борошняні, круп'яні та молочні страви

гречана каша  
творог  
яйця  
яєшня  
омлет  
млинці  
пиріжки  
вівсяна каша  
сметана  
кефір

### Десерт

фрукти  
варення  
компот  
взбиті вершки

### Напої

холодні напої  
фруктовий напій  
сік  
лимонад  
мінеральна вода  
Гарячі напої

rizseshús  
disznóhús  
sertésszelet  
fasírozott  
sülthús  
saslik  
nyelv  
borjúhús

### Szárnyas

tyúk  
kacsa  
császármadár  
liba  
fogoly  
fácán  
pulyka

### Zabpehely, kukoricapehely és tejételek

hajdina  
túró  
tojás  
rántotta  
omlett  
palacsinta  
édes sütemény  
zabkása  
tejfel  
kefir

### Desszert

gyümölcs  
lekvár  
kompót  
tejszínhab

### Italok

Hideg italok  
üdítő  
gyümölcsle  
limonádé  
ásványvíz  
Meleg italok

pilaff  
pork  
pork chop  
rissoles  
roast meat  
shish kebab  
tongue  
veal

### Poultry

chicken  
duck  
hazel-grouse  
goose  
partridge  
pheasant  
turkey

### Cereal and milk dishes

buckwheat  
curds  
eggs  
fried eggs  
omelette  
pancakes  
pastry  
porridge  
sour cream  
kephir

### Dessert

fruit  
jam  
stewed dried fruit  
whipped cream

### Drinks

Cold drinks  
fruit drink  
juice  
lemonade  
mineral water  
Hot drinks

какао  
кофе  
чорний кофе  
кофе з молоком  
кофе з лимоном  
кофе з вершками  
шоколад, шоколадний  
напій

чай  
чай з молоком  
чай з лимоном  
зелений чай

### **Спиртні напої**

пиво  
шампанське  
кон'як, бренді  
лікер  
портвейн  
пунш  
горілка  
вино  
сухе вино  
напівсухе вино  
кріплене вино  
червоне вино  
біле вино  
десертне вино  
-Я зголоднів  
(зголодніла).

-Чи не бажаєте поїсти?

-Я хотів би...

перекусити  
поїсти  
випити  
поснідати  
пообідати  
повечеряти

-Я хочу пити

-О котрій годині у  
ресторані...?

kakaó  
kávé  
feketekávé  
tejeskávé  
kávé citrommal  
kávé tejszínhabbal  
forró csokoládé

tea  
tejes tea  
citromos tea  
zöldtea

### **Szeszes italok**

sör  
pezsgő  
konyak, brandi  
likőr  
vörösbor  
puncs  
vodka  
bor  
szárazbor  
félszáraz bor  
szeszelt bor  
vörösbor  
fehérbor  
desszertbor  
-Éhes vagyok.

-Szeretne valamit enni?

-Szeretnék ....

beharapni  
enni valamit  
inni valamit  
reggelezni  
ebédelni  
vacsorázni

-Szomjas vagyok

-Hány órákor szolgálják  
fel a(z) ..... az

cocoa  
coffee  
black coffee  
coffee and milk  
lemon coffee  
coffee and cream  
hot chocolate

tea  
tea and milk  
lemon tea  
green tea

### **Beverages**

beer  
champagne  
cognac, brandy  
liqueur  
port  
punch  
vodka  
wine  
dry wine  
semi-dry wine  
fortified wine  
red wine  
white wine  
dessert wine  
-I am hungry.

-Would you like  
something to eat?

-I would like...

a snack  
something to eat  
to have a drink  
to have breakfast  
to have lunch  
to have dinner

-I'm thirsty

-What time is ... served in  
the restaurant?



сніданок	étteremben?	breakfast
обід	reggelit	lunch
вечера	ebédet	dinner
-Хочете пообідати з нами?	vacsorát	-Would you like to join us for lunch?
-Давайте разом...	-Velünk ebédelne?	-Let's have ...
пообідаємо	-..... együtt	lunch
поснідаємо	ebédeljünk	breakfast
повечеряємо	reggelizzünk	dinner
-Де можна швидко перекусити?	vacsorázzunk	-Where can I have a quick snack?
-Де тут поблизу...	-Hol tudnék gyorsan beharapni valamit?	-Where is the nearest...
ресторан (закусочна)?	-Hol van a legközelebbi ...?	restaurant (snack bar)?
кафе?	étterem (falatozó)	café?
бар?	kávézó	bar?
-У якому ресторані подають... страви?	bár	-In what restaurant do they have ... dishes?
російські	-Melyik étteremben szolgálnak fel .... ételeket?	Russian
українські	orosz	Ukrainian
китайські	ukrán	Chinese
індійські	kínai	Indian
італійські	indiai	Italian
японські	olasz	Japanese
-Мені (нам) потрібен стіл на...	japán	-I (We) would like a table for...
двох	-Asztalt szeretné(n)k ... ember részére	two
трьох	két	three
чотирьох	három	four
-Тут не зайнято?	négy	-Is this place free?
-Можна до вас приєднатися?	-Szabad ez a hely?	-May I join you?
-Що ви хочете замовити?	-Csatlakozhatnék önköz?	-What would you like to order?
-Дайте, будь ласка меню.	-Mít szeretne rendelni?	-Please bring the menu.
-Що ви порадите взяти?	-Legyen szíves ideadni az étlapot.	-What would you recommend?
-Які у вас є ...страви?	-Mít javasolna ön?	-What kind of... dishes do
	-Milyen ..... ételeik	

фірмові	vannak önöknek?	you have?
національні	különleges	special
м'ясні	nemzeti	national
рибні	hús	meat
молочні	hal	fish
овочеві	tej	dairy
-Принесіть мені, будь ласка...	zöldség	vegetable
-Я візьму...	-Legyen szíves, hozzon nekem .....	-Please bring me ...
одну порцію	Kérnék .....	-I'll have...
дві порції	egy adagot.....-ból, -ből	one portion of...
двісті грамів горілки	két adagot.....-ból, -ből	two portions
пляшку вина	fél deci vodkát	half a decilitre of vodka
<b>Розмова за столом</b>	egy üveg bort	a bottle of wine
-Чому ви надаєте перевагу?	<b>Társalgás az asztalnál</b>	<b>Conversation at table</b>
-Випийте трішки...	-Mít hozhatok önnek?	-What would you like to have?
сухого вина	-Mít szólna valami finom...?	-Will you have a little...?
шампанського	száraz borhoz	dry wine
мінеральної води	pezsgőhöz	champagne
соку	ásványvízhez	mineral water
-Дозвольте запропонувати вам...	gyümölcsléhez	fruit juice
чорної ікри	-Megkínálhatom önt egy kis ...?	-May I help you to some...?
крабів	fekete kaviárral	black caviar
фаршировану рибу	rákhússal	crabmeat
-Чи не хочете трішки...?	töltött hallal	stuffed fish
-З задоволенням!	-Hozhatok még egy kis ... ?	-Would you like some...?
-Візьміть, будь ласка, ще...	-Örömmel!	-With pleasure!
-Дякую, досить!	-Tessék, vegyen még ...!	-Please, help yourself to some more ...
-Ви п'єте...?	-Köszönöm, ennyi elég volt!	-No more, thank you!
міцні напої	-Ön inkább ..... iszik?	-Do you prefer ... ?
кон'як	szeszes italokat	strong drinks
горілку	konyakot, pálinkát	cognac, brandy
	vodkát	vodka

вино  
шампанське  
-Якому вину ви надаєте  
перевагу?  
-Дозвольте налити вам  
вино.  
-Тільки трішки.  
-Я не п'ю.  
-За ваше здоров'я!  
-За вас!

-Чи подобається вам це  
вино (ця страва)?  
-Смак цієї страви (напою)  
дуже приємний!  
-Було дуже смачно.  
-Ця страва...  
пересолена  
пережарена  
недожарена  
-Поміняйте це!  
-Дайте, будь ласка,  
рахунок  
-Скільки з мене  
(з нас)?  
-Ви не помилились?  
-Це жарт!  
-Здачі не треба!

### У барі

-Ходімо до бару!  
-Там можна випити і  
потанцювати.  
-Давайте зустрінемось в  
барі...  
через годину  
через дві години  
восьмій вечора

-Давайте сядемо за  
стілик (біля стойки)

bort  
pezsgőt  
-Melyik bort szereti  
jobban?  
-Tölthetek önnek egy  
kevés bort?  
-Csak egy keveset.  
-Nem iszom.  
-Az ön egészségére!  
-Igyunk az ön  
egészségére!  
-Ízlik önnek ez a bor  
(étel)?  
-Nagyon kellemes az íze  
ennek az itálnak (ételnek)!  
-Nagyon finom volt.  
-Ez az étel ....  
túláságosan sós  
megégett  
nyers  
-Cserélje ki ezt, kérem!  
-Megkaphatnám a  
számlát?  
-Mennyivel tartozom  
(tartozunk)?  
-Nem téved?  
-Tréfál!  
-Megtarthatja a  
visszajárót!

### A bárban

-Menjünk el egy bárba!  
-Ott táncolhatunk és  
ihatunk is valamit.  
-Találkozunk a  
bárban ....  
egy óra múlva  
két óra múlva  
este nyolc órakor

-Üljünk le egy asztalnál (a  
pultnál)

wine  
champagne  
-Which wine do you  
prefer?  
-May I pour you some  
wine?  
-Just a little.  
-I don't drink.  
-To your health!  
-Here is to you!  
  
-How do you like this  
wine (dish)?  
-The dish (drink) is very  
nice!  
-It was very delicious.  
-This dish is ...  
too salty  
overdone  
underdone  
-Change it!  
-May I have the bill,  
please?  
-How much do I (we) owe  
you?  
-Is it correct?  
-It is a joke!  
-You can keep the  
change!  
**In the bar**  
-Let's go to a bar!  
-We can have some drinks  
and dance there.  
-Let's meet in the bar...  
  
in an hour  
in two hours  
at eight o'clock this  
evening  
-Let's take a table (at the  
bar)

-Де бар?	-Hol a bár?	-Where is the bar?
-Це бар?	-Ez egy bár?	-Is this a bar?
-Мені, будь ласка....	-Legyen szíves, hozzon nekem ...!	-I want ..., please
пива	egy sört	some beer
чарку (дві чарки)	egy (két) vodkát	one (two) vodka (s)
горілки		
сік і кофе з кон'яком	gyümölcslevet és egy csésze kávéval konyakkal	fruit juice and a cup of coffee with cognac
чорного кофе	feketekávéval	black coffee
шампанського	pezsgőt	champagne
-Дайте, будь ласка,...	-Kérnék ....	-Please, ...
два коктейля	két koktélt	two cocktails
віски з содовою	egy whiskyt szódával	a whisky and soda
джин з тоніком	gint tonikkal	gin with tonic
банку пива	egy doboz sört	a can of beer
-Дайте, будь ласка,...	-Legyen szíves, hozzon nekünk ...!	-Please, bring us...
бутерброди	néhány szendvicset	some sandwiches
маслини	olívabogyókat	olives
солоних горішків	sós mogyorót	salted nuts
солоних мигдаль	sós mandulát	salted almonds
-Зробіть нам, будь ласка, коктейль по цьому рецепту	-Legyen szíves, készítsen nekünk egy koktélt a recept alapján.	-Please, make me a cocktail according to this recipe.
-Ви танцюєте?	-Őn táncol?	-Do you dance?
-В цьому барі танцюють?	-Táncolnak ebben a bárban?	-Do they dance in this bar?
-Дозвольте вас запросити?	-Felkérhetem önt egy táncra?	-May I have this dance with you?
-Тут можна палити?	-Rágyújthatok itt?	-May I smoke here?
-Якими сигаретам ви надаєте перевагу?	-Milyen cigarettát szeret ön jobban?	-What kind of cigarettes do you prefer?

MICTO

VÁROS

CITY



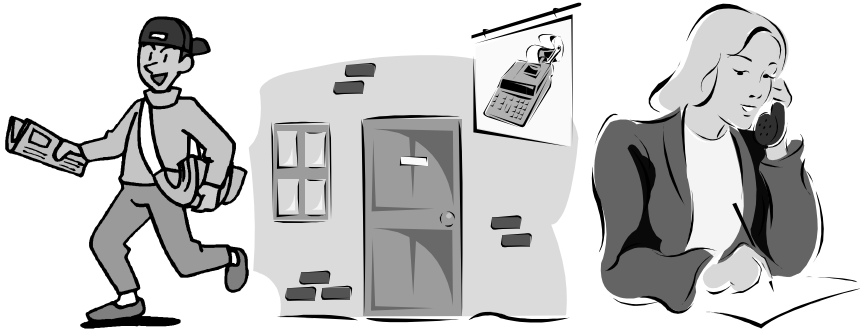
адреса	cím	address
проспект	sugárút	avenue
будинок	épület	building
автобус	autóbusz	bus
церква	templom	church
консульство	konzulátus	consulate
перехід	gyalogátkelőhely	crossing
перехрестя	útkereszteződés	crossroad
посольство	nagykövetség	embassy
дім	ház	house
провулок	sikátor	lane
бюро знахідок	elveszett tárgyak osztálya	lost property office
метро	metró	metro
станція метро	metróállomás	metro station
вулиця	utca, út	street
площа	tér	square
таксі	taxi	taxi
стоянка таксі	taxiállomás	taxi stand
трамвай	villamos	tram
тролейбус	troli	trolleybus
-Де знаходиться...?	-Hol van a... ?	-Where is...?
готель	szálloda	the hotel
музей	múzeum	the museum
-Як пройти (доїхати)?	-Hogy jutok el a ... ?	-How can I get to...?
-У якому напрямку я	-Melyik irányba kell	-Which way should I

повинен йти (їхати)?	mennem?	go?
-Я заблукав (заблукала).	-Eltévedtem.	-I've got lost.
-Мені треба у готель.	-El szeretnék jutni a szállodához.	-I want to get to the hotel.
-Я шукаю...	-Keresem a(z) ...	-I am looking for...
вулицю...	utcát	street
площу...	teret	square
будинок номер...	háztömböt	block
-Як подзвонити...?	-Hogyan tudok telefonálni a ...?	-How can I make a telephone call to...?
до посольства	követségre	the embassy
до консульства	konzulátusra	the consulate
-Покажіть, будь ласка, на карті де я знаходжусь.	-Legyen szíves, mutassa meg a térképen, hol vagyok most?	-Please, show me on the map where I am now.
-Напишіть, будь ласка, адресу.	-Legyen szíves, írja le a címet!	-Please, write the address.
-Де зупинка автобуса (тролейбуса) номер...?	-Hol a ... számú busz (troli) megállója?	-Where is the bus (trolleybus) ...stop?
-До якої зупинки (станції) мені їхати?	-Melyik állomáson kell leszállnom?	-What station (stop) should I go to?
<b>Бюро знахідок</b>	<b>Elveszett tárgyak osztálya</b>	<b>Lost property office</b>
-Я забув(-ла) сумку (валізу)...	-A pénztárcámat (kézipoggyászsomat) a ... elhagytam.	-I left my purse (suitcase)...
у метро	metrón	in the metro
в аеропорту	repülőtéren	at the airport
в готелі	szállodában	at the hotel
-Я загубив фотоапарат (парасольку)	-Elvesztettem a fényképezőgépet (esernyőmet).	-I have lost my camera (umbrella).
-Фотоапарат марки...	-... márkájú a fényképezőgépem.	-It's a ... camera.
-Сумка (парасолька) ...кольору.	-A pénztárca (esernyő) ... színű.	-The purse (umbrella) is ... (colour).
-Якщо річ буде знайдена, подзвоніть, будь ласка.	-Ha megtalálták, kérem, hívjanak fel!	-If you find it, please call me up.
-Ось мій телефон.	-Itt a telefonszámom.	-Here is my number.
-Велике спасибі.	-Nagyon köszönöm.	-Thank you very much.

ПОШТА, ТЕЛЕГРАФ,  
ТЕЛЕФОН

POSTA, TÁVIRDA,  
TELEFON

POST, TELEGRAPH,  
TELEPHONE



адреса  
телеграма  
конверт  
банк для телеграми  
лист  
листівка  
набір листівок  
набір марок  
марка  
телефон  
міжміський телефон  
номер телефону  
-Де знаходиться пошта?  
-Коли відкривається  
(закривається) пошта?  
-Мені потрібен конверт з  
маркою для листа в  
Україну.  
-Я хочу відправити  
телеграму на Україну.  
-Ось адреса і текст.  
-Я хочу подзвонити у  
Київ.

cím  
távirat  
boríték  
űrlap a távirathoz  
levél  
képeslap  
képeslapsorozat  
bélyegsorozat  
bélyeg  
telefon  
távolsági telefon  
telefonszám  
-Hol a posta?  
-Mikor nyit (zár) a posta?  
-Egy Ukrainába  
elküldhető felbélyegzett  
borítékra lenne  
szükségem.  
-Ukrajnába szeretnék  
táviratot küldeni.  
-Itt a cím és a szöveg.  
-Szeretnék Kijevbe  
telefonálni.

address  
cable  
envelope  
form for a cable  
letter  
postcard  
set of postcards  
set of stamps  
stamp  
telephone  
telephone for trunk calls  
telephone number  
-Where is the post-office?  
-When does the post-  
office open (close)?  
-I need an envelope with a  
stamp for a letter to  
Ukraine.  
-I want to send a cable to  
Ukraine.  
-Here is the text and the  
address.  
-I want to make a  
telephone call to Kiev.

-Ось номер телефону.

-Itt a telefonszám.

-Here is the telephone number.

-Я хочу купити...  
цей набір марок  
цей набір листівок  
ці конверти

-Szeretném megvenni ... .  
ezt a bélyegsorozatot  
ezt a képeslapsorozatot  
ezeket a borítékokat

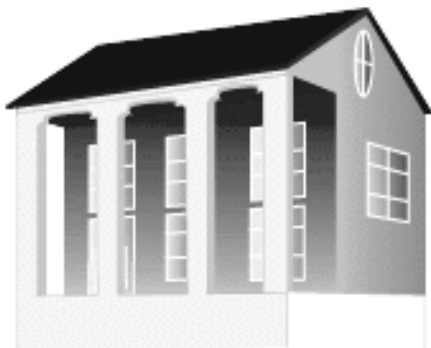
-I want to buy ...  
this set of stamps  
this set of postcards  
these envelopes

-Скільки з мене?

-Mennyibe kerül?

-How much is it?!



**МУЗЕЙ****MÚZEUM****MUSEUM**

мистецтво	művészet	art
прикладне мистецтво	iparművészet	the applied arts
античне мистецтво	ókori művészet	ancient arts
образотворче мистецтво	képzőművészet	the fine arts
графіка	grafika	graphic art
східне мистецтво	keleti művészet	Oriental art
фотомистецтво	fényképművészet	photographic art
Західноєвропейське мистецтво	nyugat-európai művészet	West-European art
карикатура	karikatúra	caricature
колекція	gyűjtemény	collection
малюнок	rajz	drawing
вхідний квиток	belépőjegy	entrance ticket
запрошення	meghívókártya (jegy)	invitation card (ticket)
офорт	gravírozás	etching
експонат	kiállítási tárgy	exhibit
виставка	kiállítás	exhibition
виставочний зал	kiállítóterem	exhibition room
екскурсовод	idegenvezető	guide
путівник	útikönyv	guide-book
іконопис	ikon	icon painting
пейзаж	tájkép	landscape
міський пейзаж	városkép	cityscape
сільський пейзаж	vidéki tájkép	countryside
морський пейзаж	tengeri tájkép	seascape
мініатюра	miniatúra	miniature
монастир	kolostor	monastery

музей прикладного мистецтва	iparművészeti múzeum	museum of applied arts
музей образотворчого мистецтва	képzőművészeti múzeum	museum of fine arts
історичний музей	történelmi múzeum	history museum
художник, живописець	festő	painter
живопис	festmény	painting
пано	táblakép	panel
картинна галерея	képművelés	picture gallery
портрет	arckép	portrait
музей-заповідник	természetvédelmi terület	protected woodland
репродукція	másolat	reproduction
чорно-біла репродукція	fekete-fehér másolat	black and white reproduction
кольорова репродукція	színes másolat	colour reproduction
скульптура	szobor	sculpture
вітраж	színes üveg	stained glass
натюрморт	csendélet	still life
етюд	tanulmány	study
гобелен	faliszőnyeg	tapestry
акварель	akvarell	water-colour
гравюра по дереву	faragás	woodcut
-Відвезіть мене (нас) в центральний виставочний зал.	-Legyen szíves, vigyen el engem (minket) a központi kiállító terembe!	-Take me (us) to the central exhibition hall
-Ми хотіли б відвідати...	-Meg szeretnénk látogatni...	-We should like to visit...
-В які години працює музей?	-Mettől meddig tart nyitva a múzeum?	-When is the museum open?
-Скільки коштує вхідний квиток?	-Mennyi a belépődíj?	-How much is the admission fee?
-Де можна купити...? путівник по музею каталог фотографії експонатів	-Hol vehetnék... ? egy múzeumi kalauzt egy katalógust kiállított tárgyak fényképét	-Where can I buy...? a museum guidebook a catalogue photographs of exhibits
-Як пройти в зал ... живопису? англійського фламандського французького	-Hol található a(z) ... festmények? angol flamand francia	-Where are the... paintings? English Flemish French

італійського	olasz	Italian
американського	amerikai	American
іспанського	spanyol	Spanish
-У вас є картини сучасних майстрів (майстрів Ренесансу)?	-Megtalálhatók önöknél modern (reneszánsz) festők képei?	-Have you pictures by modern (Renaissance) painters?
-Хто автор цієї картини?	-Kinek a festménye ez?	-Whose picture is this?
-Мене цікавлять предмети прикладного мистецтва.	-Érdeklődöm az iparművészet iránt.	-I'm interested in applied arts.
-Де я могу подивитись...?	-Hol található a... ?	-Where can I find ... ?
мініатюри	miniatúrákat	miniatures
фрески	freskókat	frescoes
мозаїку	mozaikokat	mosaica
колекцію монет	érmegyűjteményeket	collection of coins
гобелени	faliszőnyegeket	tapestries
-Це копія чи оригінал?	-Ez eredeti vagy másolat?	-Is it a copy or the original?
-Чия це робота?	-Kinek a munkája ez?	-Whose work is this?
<b>Teatr</b>	<b>Színház</b>	<b>Theatre</b>
дія	felvonás	act
актор	színész	actor
акторка	színésznő	actress
арія	ária	aria
виконувати арію	áriát énekelni	sing an aria
балерина	balerina	ballerina
балет	balett	ballet
танцюрист	balett-táncos	ballet dancer
дзвоник	csengő	bell
склад виконавців	szereplők	cast
виконавець	előadó	character
балетмейстер	koreográfus	choreographer
труппа	társulat	company
композитор	zeneszerző	composer
диригент	karmester	conductor
костюм	jelmez	costume
завіса	függöny	curtain
драма	színdarab, dráma	drama
лібрето	szövegkönyv	libretto
оперета	operett	musical comedy, operetta

опера	opera	opera
бінокль	látcső	opera glasses
вистава	előadás	performance
вечірня вистава	esti előadás	evening performance
денна вистава	délutáni előadás	matinee
п'єса	színdarab	play
програма	program	play-bill
драматург	drámaíró	playwright
прем'єра	premier	premiere
режисер	producer	producer
репертуар	repertoár	repertoire
сцена	díszlet	scene
соліст (солістка)	szólista	soloist
театр	színház	theatre
театр опери та балету	opera és balettszínház	opera and ballet theatre
театр оперети	operettszínház	operetta theatre
театр ляльок	bábszínház	puppet theatre
адміністратор	erkélyfelelős	manager circle
амфітеатр	amfiteátrum	amphitheatre
балкон	erkély	balcony
бельєтаж	első emeleti páholysor	dress-circle
буфет	büfé	refreshments, bar
каса	pénztár	box-office
ложа	páholy	box
місце	ülőhely	seat
партер	földszint	the stalls
репертуар	repertoár	repertoire
-Я хочу сходити в оперний театр(в театр ляльок).	-Szeretnék elmenni az operettszínházba (bábszínházba).	-I feel like going to the opera theatre (puppet theatre).
-Яка сьогодні вистава?	-Milyen előadás van ma a ...?	-What is on tonight at the...?
-Замовте, будь ласка, на сьогодні (завтра)...	-Legyen szíves, rendeljen nekem ... mára (holnapra).	-Please book ... for today (tomorrow).
один квиток	egy jegyet	one ticket
два (три) квитка	két (három) jegyet	two (three) ticket
-Я хочу квитки...	-Legye szíves, adjon nekem jegyet a ...	-Please give me tickets...
в партер	földszintre	in the stalls
в ложу	egy páholyba	in a box

на балкон	az erkélyre	on the balcony
-Скільки коштують квитки?	-Mennyibe kerülnek a jegyek?	-How much are the tickets?
-Де гардероб?	-Hol van a ruhatár?	-Where is the cloakroom, please?
-Мені потрібен бінокль.	-Látcsőre lenne szükségem.	-I want opera glasses.
-Програму (лібрето), будь ласка.	-Legyen szíves, adjon nekem egy programot (szövegkönyvet).	-A programme (libretto), please.
-Як пройти в партер?	-Hogy jutok el a földszintre?	-How can I get to the stalls?
-Покажіть моє місце, будь ласка.	-Legyen szíves, mutassa meg az ülőhelyemet.	-Please show me my seat.
-Де знаходиться туалет?	-Hol a WC?	-Where is the toilet?
-Де я можу палити?	-Hol dohányozhatok?	-Where can I smoke?
-Як пройти в жіночу кімнату?	-Hol a hölgyek szobája?	-Where is the ladies' room?

## МАГАЗИНИ

## VÁSÁRLÁS

## SHOPPING



купити  
 каса  
 касир  
 колір  
 фасон  
 допоможіть  
 товар  
 зріст  
 послухати  
 подивитись  
 запакуйте  
 платити  
 ціна  
 чек  
 одержати  
 якість  
 черга  
 розмір  
 продавець  
 покажіть  
 примірити  
**Універсальний магазин**  
 будильник  
 сумка  
 шахмати  
 сигарети

vásárolni  
 pénztár  
 pénztáros  
 szín  
 fazon  
 segítsen nekem  
 áru  
 magasság  
 hallgatni  
 (meg)nézni  
 csomagolja be  
 fizetni  
 ár  
 csekk  
 megkapni  
 minőség  
 sor  
 méret  
 eladó  
 mutassa meg  
 felpróbálni  
**Áruház**  
 ébresztőóra  
 táska  
 sakk  
 cigaretták

buy  
 cash-desk  
 cashier  
 colour  
 cut  
 help me  
 goods  
 growth  
 listen to  
 look  
 wrap it up  
 pay  
 price  
 receipt  
 receive  
 quality  
 queue  
 size  
 shop-assistant  
 show me  
 try on  
**Department store**  
 alarm clock  
 bag  
 chess  
 cigarettes

сигари	szivarok	cigars
шапка	sapka	hat
хустина	fejkendő	head scarf
рукавички	kesztyűk	gloves
куртка	dzseki	jacket
духи	parfüm	perfume
люлька	pipa	pipe
пластиковий пакет	műanyag zacskó	plastic bag
сорочка	ing	shirt
тютюн для люльки	pipadohány	pipe tobacco
светр	kardigán	sweater
окуляри від сонця	napszemüveg	sun-glasses
парасолька	esernyő	umbrella
палиця	sétapálca	walking-stick
<b>Фототовари</b>	<b>Fényképeszeti cikkek</b>	<b>Photographic goods</b>
фотоапарат	fényképezőgép	camera
кольорова фотоплівка...	színes film ....	colour film...
для карточок	fényképezéshez	for photos
об'єктив	lencse	lens
<b>Грампластинки</b>	<b>Hangfelvételek</b>	<b>Records</b>
касети для магнітофону	magnókazetták	cassettes for tape recorder
хор	énekkar	choir
класична музика	klasszikus zene	classical music
найпопулярніші пісні	a legnépszerűbb zenék	most popular songs
американська народна музика	amerikai country zene	American country music
американські популярні пісні	amerikai pop zene	American pop music
американські рок ансамблі	amerikai rock bandák	American rock bands
американський джаз	amerikai dzsessz	American jazz
<b>Художні вироби, ювелірні вироби</b>	<b>Művészi alkotások, ékszerek</b>	<b>Artercrafts, jewelry</b>
янтар (бурштин)	borostány(kó)	amber
вироби з кістки	csontból készült tárgyak	bone
скринька, шкатулка	ékszeresdoboz, ékszertartó	box, casket
браслет	karkötő	bracelet
брош	bross	brooch
кераміка	kerámia tárgyak	ceramics
ланцюжок	lánc	chain

кришталь	kristály	crystal
ручна робота	kézimunka	embroidery
вироб з льону	lenvászon	flax
скло	üveg	glass
золото	arany	gold
вироби з шкіри	bőrdíszművek	leather
полотно	vászon	linen
вироби з металу	fém tárgyak	metal
намисто	nyaklánc	necklace
оздоблення	bizsuk	ornament
розписка скринька	festett ékszertartó	painted box
картина	festmény	painting
кулон	függő	pendant
плакат	plakát	placard, poster
платина	platina	platinum
сувенір, дарунок	ajándéktárgyak	present
хустка	(váll)kendő	shawl
срібло	ezüstnemű	silver
статуетка	szobrocska	statuette
камінь	drágakövek	stone
ваза	váza	vase
-Де знаходиться...?	-Hol található egy ..... ?	-Where is a/an...?
універсальний магазин	áruház	department store
книжковий магазин	könyvesbolt	bookshop
магазин фототоварів	fényképészeti cikkek	photographic goods
	boltja	shops
магазин грам-	zenebolt	music shop
пластинок		
художній салон	művészeti tárgyak	art shop
	boltja	
ювелірний магазин	ékszerbolt	jeweller's
-Де я можу купити...?	-Hol vehetek .....?	-Where can I buy...?
-Вибачте, хто останній в черзі?	-Elnézést, ki az utolsó a sorban?	-Who is the last in the queue?
-Допоможіть, будь ласка, підібрати...	-Kérem, segítsen választani ....	-Please, help me to choose...
-Я не знаю як це назвати англійською мовою.	-Nem tudom, hogy mondják ezt angolul(ukránul).	-I don't know what to call it in English.
-Покажіть, будь ласка, цю річ.	-Legyen szíves, mutassa meg azt nekem.	-Please, show me that.



-Можна подивитись це?	-Megnézhetném?	-May I look at that?
-Можна примірити це?	-Felpróbálhatnám?	-May I try it (this) on?
-Можна послухати це?	-Meghallgathatnám?	-May I listen to that?
-Я хотів би другий колір (фасон).	-Egy másik színt (fazont) szeretnék.	-I would like another colour (fashion).
-Мені треба на розмір більше (менше).	-Nekem egy mérettel kisebb (nagyobb) kell.	I need a size bigger (smaller).
-Мені треба щось в такому ж (в іншому) стилі.	-Szeretnék valamit ebben a (egy másik) stílusban.	I want something in the same (in another) style.
-Перевірте, будь ласка, якість товару.	-Legyen szíves ellenőrizni az áru minőségét.	-Check please the quality.
-Мені не подобається якість товару.	-Nekem nem tetszik az áru minősége.	-I don't like the quality.
-Скільки це коштує?	-Mennyibe kerül?	-How much is it?
-Я хочу заплатити за це.	-Fizetni szeretnék.	-I want to pay.

-Ось гроші. Дякую.	-Itt a pénz. Köszönöm.	-Here is the money. Thank you.
-Ось чек. Дякую.	-Itt a csekk. Köszönöm.	-Here is the check. Thank you.
-Запакуйте, будь ласка, це. Дякую.	-Legyen szíves becsomagolni. Köszönöm.	-Please wrap it up. Thank you.
-Дайте мені, будь ласка, квитанцію для митниці.	-Legyen szíves, adjon nekem csekket a vámvizsgálatra!	-Please, give me a receipt for the customs

### **Книжковий магазин**

альбом  
книга  
карикатури  
фотокартки  
листівка з  
репродукціями  
стінний календар  
-Мені потрібні ... на українській мові.  
книги про Америку  
книги про Америку з фотокартками  
-Мені потрібні альбоми (листівки)...

### **Könyvesbolt**

album  
könyv  
képregény  
fényképek  
képeslapok  
reprodukciókkal  
falinaptár  
-Ukrán nyelven szeretnék venni ...  
könyveket Amerikáról  
könyveket Amerikáról fényképekkel  
-Albumokat (képeslapokat) szeretnék

### **Book shop**

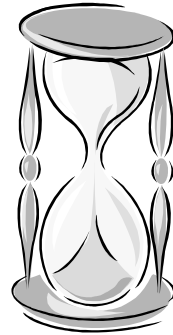
album  
book  
cartoons  
photos  
postcards with reproductions  
wall calendar  
-I want to buy in Ukrainian ...  
books about America  
books about America with photos  
-I want to buy some albums (postcards)...

американських художників музеїв Америки красвидів Нью-Йорка (Лондона)	venni.. amerikai (festő)művészekről amerikai múzeumokról New-York (London) nevezetességeiről	of American artists of American museums of New-York (London) sights
---	---	--

# ЧАС

# IDŐ

# TIME



місцевий час  
час за Гринвічем  
ранок  
зранку (ранком)  
день  
на протязі дня  
вдень  
доба  
ціла доба  
вечір  
увечері  
пізно увечері  
рік  
місяць  
тиждень  
година  
півгодини  
хвилина  
півхвилини  
секунда  
вчора (учора)  
сьогодні  
завтра  
зараз  
потім (згодом)  
рано  
пізно

helyi idő  
greenwichi idő  
reggel  
korán reggel  
nappal  
a nap folyamán  
délután  
teljes nap  
24 óra  
este  
este  
éjszaka  
év  
hónap  
hét  
óra  
félóra  
perc  
félperc  
másodperc  
tegnap  
ma  
holnap  
most  
később  
korán  
késő

local time  
Greenwich time  
morning  
in the morning  
day  
during the day  
in the afternoon  
day  
24 hours  
evening  
in the evening  
at night  
year  
month  
week  
hour  
half an hour  
minute  
half a minute  
second  
yesterday  
today  
tomorrow  
now  
later  
early  
late

**Дні тижня**

понеділок  
вівторок  
середа  
четвер  
п'ятниця  
субота  
неділя

**Місяці**

січень  
лютий  
березень  
квітень  
травень  
червень  
липень  
серпень  
вересень  
жовтень  
листопад

грудень

-Котра година?

дев'ята година ранку  
(вечора)

шоста година вечора  
(вісімнадцята година)

п'ять хвилин на  
одинадцяті (десята  
година п'ять хвилин)

пів на восьму (сьома  
година тридцять хвилин)

без чверті дванадцята  
(одинадцята година  
сорок п'ять хвилин)

шістнадцята година за  
місцевим часом  
(Гринвічем) часом

-Мій годинник...

зупинився  
відстає  
спішить

**A hét napjai**

hétfő  
kedd  
szerda  
csütörtök  
péntek  
szombat  
vasárnap

**Hónapok**

január  
február  
március  
április  
május  
június  
július  
augusztus  
szeptember  
október  
november  
december

-Mennyi az idő?

reggel (este) kilenc óra

este hat óra (tizennyolc  
óra)

tíz óra múltott öt perccel  
(tíz óra öt perc)

fél nyolc (hét óra harminc  
perc)

háromnegyed tizenkettő  
(tizennyolc óra negyvenöt  
perc)

négy (tizennyolc) óra helyi  
(greenwichi) idő szerint

-Az órák ....

megállt  
késik  
siet

**Days of week**

Monday  
Tuesday  
Wednesday  
Thursday  
Friday  
Saturday  
Sunday

**Month**

January  
February  
March  
April  
May  
June  
July

August  
September  
October  
November  
December

-What time is it?

nine a.m. (p.m.)

six p.m.

five past ten

half past seven

a quarter to twelve

four p.m. local time  
(Greenwich)

-My watch ...

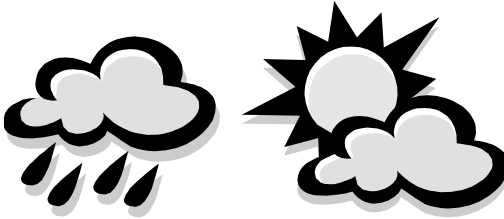
has stopped  
is slow  
is fast

-Ще рано	-Még korán van.	-It is still early
-Вже пізно	-Már késő van.	-It is late
-Який сьогодні день?	-Milyen nap van ma?	-What is the day today?
-Сьогодні...	-Ma ..... van.	-Today is...
понеділок	hétfő	Monday
вівторок	kedd	Tuesday
робочий день	munkanap	a working day
-Яке сьогодні число?	-Hányadika van ma?	-What is the date today?
-Сьогодні двадцять п'яте квітня 200...року	-Ma 200... április 25-e van.	-Today is April the 25 <sup>th</sup> , 200...

## ПОГОДА

## IDŐJÁRÁS

## WEATHER



хмара  
холод  
густий туман  
спека  
туман  
дощ  
сніг  
сонце  
погода  
прогноз погоди  
вітер  
-Яка сьогодні погода?

-Сьогодні...  
холодно  
тепло  
спека  
прохолодно  
вогко  
задушливо  
вітряно

-Яка сьогодні температура?  
-Тринадцять градусів морозу (мінус тридцять градусів).  
-Сімнадцять градусів тепла (плюс сімнадцять градусів).  
-Йде дощ (сніг).  
-Сильний вітер.

felhő  
hideg  
sűrű köd  
forróság, hőség  
köd  
eső  
hó  
nap  
időjárás  
időjárás-jelentés  
szél  
-Milyen ma az időjárás?

-Ma ..... van.  
hideg  
meleg  
forróság  
hűvös  
nyirkosság  
fülleedség  
szeles idő  
-Mennyi ma a hőmérséklet?  
-Tizenhárom fokkal fagypont alatt (mínusz tizenhárom).  
-(Plusz) tizenhét fok.

-Esik (havazik).  
-Erős szél fúj.

cloud  
cold  
fog  
heat  
mist  
rain  
snow  
sun  
weather  
weather forecast  
wind  
-What is the weather like today?  
-Today it is...  
cold  
warm  
hot  
cool  
damp  
stuffy  
windy  
-What is the temperature today?  
-Thirteen degrees below zero.  
-Seventeen degrees above zero.  
-It is raining (snowing).  
-Strong wind.

**Кольори**

білий  
чорний  
червоний  
оксамитовий  
коричневий  
зелений  
жовтий  
фіолетовий  
синій  
блакитний  
сірий  
світлий  
темний  
бронзовий  
золотий  
срібний  
рябий  
однокольоровий

**Займенники**

я  
ти, ви  
він, вона, воно  
ми  
ви  
вони

**Színek**

fehér  
fekete  
piros  
vörös  
barna  
zöld  
sárga  
lila  
kék  
világoskék  
szürke  
világos  
sötét  
bronz  
arany  
ezüst  
többszínű  
egyszínű

**Névmások**

én  
te  
ő  
mi  
ti  
ők

**Colours**

white  
black  
red  
scarlet  
brown  
green  
yellow  
violet  
blue  
light-blue  
grey  
light  
dark  
bronze  
golden  
silver  
many-coloured  
one-coloured

**Pronouns**

I  
you  
he, she, it  
we  
you  
they

**Числівники***Скільки?*

1 один  
2 два  
3 три  
4 чотири  
5 п'ять  
6 шість  
7 сім  
8 вісім  
9 дев'ять  
10 десять  
11 одинадцять  
12 дванадцять  
13 тринадцять  
14 чотирнадцять  
15 п'ятнадцять  
16 шістнадцять  
17 сімнадцять  
18 вісімнадцять  
19 дев'ятнадцять  
20 двадцять  
21 двадцять один  
22 двадцять два  
30 тридцять  
40 сорок  
50 п'ятдесят  
60 шістдесят  
70 сімдесят  
80 вісімдесят  
90 дев'яносто  
100 сто  
200 двісті  
300 триста  
400 чотириста  
500 п'ятсот  
600 шістсот  
700 сімсот  
1 000 тисяча  
10 000 десять тисяч  
100 000 сто тисяч

**Számnevek***Mennyi?*

1 egy  
2 kettő  
3 három  
4 négy  
5 öt  
6 hat  
7 hét  
8 nyolc  
9 kilenc  
10 tíz  
11 tizenegy  
12 tizenkettő  
13 tizenhárom  
14 tizennégy  
15 tizenöt  
16 tizenhat  
17 tizenhét  
18 tizennyolc  
19 tizenkilenc  
20 húsz  
21 huszonegy  
22 huszonkettő  
30 harminc  
40 negyven  
50 ötven  
60 hatvan  
70 hetven  
80 nyolcvan  
90 kilencven  
100 száz  
200 kétszáz  
300 háromszáz  
400 négyszáz  
500 ötszáz  
600 hatszáz  
700 hétszáz  
1 000 ezer  
10 000 tízezer  
100 000 százezer

**Numerals***How much?*

1 one  
2 two  
3 three  
4 four  
5 five  
6 six  
7 seven  
8 eight  
9 nine  
10 ten  
11 eleven  
12 twelve  
13 thirteen  
14 fourteen  
15 fifteen  
16 sixteen  
17 seventeen  
18 eighteen  
19 nineteen  
20 twenty  
21 twenty-one  
22 twenty-two  
30 thirty  
40 forty  
50 fifty  
60 sixty  
70 seventy  
80 eighty  
90 ninety  
100 one hundred  
200 two hundred  
300 three hundred  
400 four hundred  
500 five hundred  
600 six hundred  
700 seven hundred  
1 000 a thousand  
10 000 ten thousand  
100 000 hundred thousand



1 000 000 мільйон	1 000 000 egymillió	1 000 000 one million
½ (половина)	½ (fél)	½ a half
2/3 (дві треті)	2/3 (kétharmad)	2/3 two thirds
¾ (три четверті)	¾ (háromnegyed)	¾ three quarters
0,7 (нуль цілих, сім десятих)	0,7 (nulla egész hét tized)	0.7 zero point seven
1,23 (одна ціла, двадцять три сотих)	1,23 (egy egész, huszonhárom század)	1.23 one point two three
1 % один відсоток	1% egy százalék	1% one per cent
10% десять відсотків	10% tíz százalék	10% ten per cent
пара	egy pár	a pair
півдюжини	fél tucat	half a dozen
дюжина	egy tucat	a dozen
десяток	tíz	ten
сотня	száz	a hundred

**ВИВІСКИ ТА  
НАДПИСИ**

**JELEK**

**SIGNS**



Вхід	Bejárat	Entrance
Вихід	Kijárat	Exit
До себе	Húzni	Pull
Від себе	Tolni	Push
Зачинено	Zárva	Closed
Вхід (перехід) заборонено!	Tilos a bemenet!	No entry
Проїзд (перехід) зачинено	Az út le van zárva.	Road closed
Службовий вхід	Személyzeti bejárat	Service entrance
Об'їзд	Terelőút	Detour
Стережись автомобілю	Vigyázat, autó!	Caution: automobile traffic
Обережно	Figyelmeztetés	Caution
Небезпечно	Veszély	Danger
Стоянка	Parkoló	Parking
Стоянка заборонена!	Parkolni tilos!	No parking!
Зупинка автобуса (трамваю)	Busz (villamos) megálló	Bus (tram) stop
Стійте!	Stop!	Stop! Don't walk
Ідьте!	Mehet!	Walk!
Довідкове бюро	Információs részleg	Information
Готель	Szálloda	Hotel
Палити заборонено!	Dohányozni tilos!	No smoking
Місце для паління	Dohányzásra kijelölt hely	Smoking section
Туалет...	WC...	Restroom...
для жінок	hölgyek részére	for women
для чоловіків	urak részére	for men
Ресторан	Étterem	Restaurant
Універмаг	Áruház	Department Store

Перукарня	Fodrászat	Hairdresser's (Barber's shop)
Аптека	Patika	Chemist's Drugstore
Кінотеатр	Mozi	Cinema, movie
Зайнято, заброньовано	Foglalt, lefoglalt	Taken, reserved
Відчинено з ... до	Nyitva ... tól ...ig	Hours: ... to ...
Приватна власність	Magántulajdon	Private property
Купатися забороняється!	Fürödni tilos!	No swimming!
Фотографувати забороняється!	A fényképezés tilos!	No photographing!
Вхід за плату	Belépés csak jeggyel	Admission by tickets only
Вхід вільний	A belépés ingyenes	Admission free
Застібніть ремні	Csatolják be biztonsági öveiket!	Fasten safety belts!
Запасний вихід	Vészkijárat	Emergency exit!

## ГРОШОВІ ОДИНИЦІ. PÉNZEGYSÉGEK. MONETARY UNITS

### Великобританія

Nagy Britannia

Great Britain

Pound sterling

Фунт стерлінгів

Font sterling

= 20 shillings

= 100 pence

шіллінг

shilling

пенсів

penny

### США, USA, USA

Dollar

Долар

Dollár

= 100 cents

центів

cent

## РОЗМІРИ ОДЯГУ. RUHAMÉRETEK. SIZES

а) жіньського, női, for women

**плаття, ruhák, dresses / костюми, kosztümök, costumes**

американські, amerikai,

American 10 12 14 16 18 20

англійські, angol,

English 32 34 36 38 40 42

вітчизняні, hazai, in Ukraine/

in Hungary 38 40 42 44 46 48

**панчохи, harisnya, stockings**

американські, amerikai,

American 8 8,5 9 9,5 10 10,5

англійські, angol, English

вітчизняні, hazai, in Ukraine/

in Hungary 0 1 2 3 4 5

**взуття, cipő, shoes**

американські, amerikai, American

6 7 8 9

англійські, angol, English

4,5 5,5 6,5 7,5

вітчизняні, hazai, in Ukraine/ in Hungary

36 37 38,5 40

б) чоловічого, férfi, for men

**костюми, kosztümök, costumes / пальта, kabátok, coats**

американські, amerikai, American англійські, angol, English	} }	36, 38, 40, 42, 44,46
вітчизняні, hazai, in Ukraine/ in Hungary		46, 48, 50, 52, 54, 56

**сорочки, ingek, shirts**

американські, amerikai, American англійські, angol, English	} }	15, 16, 17, 18
вітчизняні, hazai, in Ukraine/ in Hungary		38, 41, 43, 45

**взуття, cipő, shoes**

американські, amerikai, American	}	5, 6, 7, 8, 8,5, 9, 9,5, 10, 11
англійські, angol, English вітчизняні, hazai, in Ukraine/ in Hungary		
		38, 39, 41, 42, 43, 44, 44, 44 45

**МІРИ ДОВЖИНИ І ВАГИ / HOSSZ ÉS SÚLYMÉRTÉK / THE MEASUREMENT OF LENGTH AND WEIGHT**

1 см, cm = 0,39 дюйма, hüvely, inches

1 м, m = 39, 37 дюйма, hüvely, inches

10 м, m = 32, 81 футів, láb, feet

1 кг, kg = 2,205 фунтов, font, fonts

1 дюйм, hüvely, inch = 2,54 см, cm

1 фут, láb, foot = 30,5 см, cm

1 ярд, yard, yard = 0,91 м, m

1 фунт, font, font = 0, 45 кг, kg

<u>ЗМІСТ</u>	<u>TARTALOMJEGYZÉK</u>	<u>CONTENTS</u>	
<b>КОРИСНІ СЛОВА ТА ВИРАЗИ</b>	<b>HASZNOS SZAVAK ÉS KIFEJEZÉSEK</b>	<b>USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS</b>	
Звернення	Megszólítások	Forms of address	4
Привітання, прощання	Köszönések, búcsúzások	Greetings, farewell	4
Дяка	Köszönet	Thanks	4
Прохання	Kérések	Request	4
Запрошення	Meghívás	Invitation	5
Згода, відмова	Beleegyezés, visszautasítás	Consent, refusal	5
Поздоровлення, побажання	Gratulációk, kívánságok	Congratulations, wishes	5
Вибачення	Elnézés, sajnálat kifejezése	Apologies, regrets	6
Знайомство	Ismerkedés	Getting acquaintance	6
<b>ПОДОРОЖ ЛІТАКОМ</b>	<b>UTAZÁS REPÜLŐGÉPEN</b>	<b>TRAVELLING BY PLANE</b>	7
<b>ПРИКОРДОННІ ФОРМАЛЬНОСТІ</b>	<b>HATÁRÁTLÉPÉSI KÖVETELMÉNYEK</b>	<b>BORDER FORMALITIES</b>	10
Паспортний контроль	Útlevel-ellenőrzés	Passport control	10
Митний контроль	Vám	Customs	10
Приїзд	Érkezés	Arrival	10
Від'їзд	Elutazás	Departure	11
Заправочна станція	Benzinkút	Filling station	12
<b>АЕРОПОРТ ГРОШІ, ОБМІН ВАЛЮТИ</b>	<b>REPÜLŐTÉR PÉNZ, PÉNZVÁLTÁS</b>	<b>AIRPORT MONEY, CURRENCY EXCHANGE</b>	13
Українські гроші	Ukrán pénz	Ukrainian money	16
<b>ГОТЕЛЬ</b>	<b>SZÁLLODA</b>	<b>HOTEL</b>	17
Перебування в готелі	Szálloda	Staying at a Hotel	17
<b>ПОБУТОВЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ</b>	<b>MINDENNAPI SZOLGÁLTATÁSOK</b>	<b>EVERYDAY SERVICES</b>	22
Перукарня	Fodrászat	The Hairdresser's	23
Чоловічий зал	Borbély	The Barber's	24

Жіночий зал	Női szalon	Ladies Salon	24
Медична допомога	Orvosi segítség	Medical Help	25
Газети, журнали	Újságok, folyóiratok	Newspapers, Magazines	25
<b>РЕСТОРАН, КАФЕ, БАР</b>	<b>ÉTTEREM, KÁVÉZÓ, BÁR</b>	<b>RESTAURANT, CAFÉ, BAR</b>	27
Меню	Menü	Menu	28
Перші страви	Első fogás	First Course	29
Другі страви	Második fogás	Second Course	29
Борошняні, круп'яні та молочні страви	Zabpehely, kukoricapehely és tejételek	Cereal and Milk Dishes	30
Десерт	Desszert	Dessert	30
Напої	Italok	Drinks	30
Спиртні напої	Szeszes italok	Beverages	31
Розмова біля столу	Társalgás az asztalnál	Conversation at table	33
У барі	A bárban	In the Bar	34
<b>МІСТО</b>	<b>VÁROS</b>	<b>CITY</b>	36
Бюро знахідок	Elvesztet tárgyak osztálya	Lost Property Office	37
<b>ПОШТА, ТЕЛЕГРАФ, ТЕЛЕФОН</b>	<b>POSTA, TÁVIRDA, TELEFON</b>	<b>POST, TELEGRAPH, TELEPHONE</b>	38
<b>МУЗЕЙ</b>	<b>MÚZEUM</b>	<b>MUSEUM</b>	40
Театр	Színház	Theatre	42
<b>МАГАЗИНИ</b>	<b>VÁSÁRLÁS</b>	<b>SHOPPING</b>	45
Універсальний магазин	Áruház	Department Store	45
Книжковий магазин	Könyvesbolt	Book Shop	48
<b>ЧАС</b>	<b>IDŐ</b>	<b>TIME</b>	50
Дні тижня	A hét napjai	Days of Week	51
Місяці	Hónapok	Months	51
Погода	Időjárás	Weather	53
<b>ДОДАТОК</b>	<b>KIEGÉSZÍTÉS</b>	<b>APPENDIX</b>	54
Кольори	Színek	Colours	54
Займенники	Névmások	Pronouns	54
Числівники	Számnevek	Numerals	55

<b>ВИВІСКИ ТА НАДПИСИ</b>	<b>JELEK</b>	<b>SIGNS</b>	<b>57</b>
Грошові одиниці	Pénzegységek	Monetary Units	59
Розміри взуття та одягу	Cipő- és ruhaméreték	Shoes and Clothes Sizes	59
Міри довжини і ваги	Hossz és súlymérték	The measurement of length and weight	60
<b>ЗМІСТ</b>	<b>TARTALOMJEGYZÉK</b>	<b>CONTENTS</b>	<b>61</b>



